

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод»

Учебный курс «Профессионально-ориентированный перевод» предназначена для бакалавров направления подготовки 38.03.01 «Экономика», профиль «Бухгалтерский учёт, анализ и аудит».

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» включена в состав обязательных дисциплин вариативной части блока «Дисциплины (модули)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачетных единиц, 288 час. Учебным планом предусмотрены практические занятия (24 часа, в том числе МАО 8 часов), самостоятельная работа (264 часов, в том числе 13 часов на подготовку к экзамену). Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах.

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» основывается на знаниях, умениях и навыках, полученных в результате изучения дисциплин: «Иностранный язык», «И Русский язык и культура речи» и позволяет подготовить студента к освоению ряда таких дисциплин, как «Международная система бухгалтерского учета и отчетности», «Российские стандарты бухгалтерского учета», «Бухгалтерский учет и анализ внешнеэкономической деятельности».

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов: виды и понятие ценных бумаг (акции, активы, облигации, фьючерсы и др.), процессы слияния и поглощения компаний, инвестирование финансовых и торговых компаний, управление рисками, написание бизнес-планов, подготовка к деловым переговорам, достижение соглашения и заключение сделки, ведение деловой переписки (представление о формальном стиле бизнес-корреспонденции, написание электронных сообщений, служебных записок, отчетов), заполнение анкет и составление резюме, работа с графиками и таблицами (составление и описание графической информации)

и др.

Цель – углубление исходного уровня владения английским языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, овладение студентами уровнем коммуникативной и профессиональной компетенциями, достаточным для решения социально-коммуникативных задач в межкультурной, профессиональной и научной деятельности при налаживании контактов с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования в профессиональной сфере.

Задачи:

- овладение финансово-экономической терминологией, грамматическими и синтаксическими структурами, нормами фразеологической сочетаемости, необходимыми для осуществления коммуникации в профессиональной сфере;

- развитие навыков чтения и перевода аутентичных текстов на английском языке по финансово-экономической проблематике, аудирования профессионально-ориентированных текстов на английском языке, говорения, а также навыков ведения деловой переписки, обеспечивающих как общую языковую грамотность бакалавра, так и успешность выполнения поставленных в профессиональной сфере задач;

- развитие навыков сбора, обработки и анализа финансово-экономических данных в отечественных и зарубежных источниках и навыков аннотирования текста на английском языке;

- развитие навыков критического мышления посредством включения в учебный процесс активных методов обучения (кейс-задач, проектов, дебатов и др.), воссоздающих модели реального общения в ходе решения поставленных профессиональных задач;

- развитие личностных качеств студента: толерантность и уважение к одноклассникам, способность работать самостоятельно и в команде, стремление к самообразованию и самореализации.

Для успешного изучения дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные общекультурные компетенции (элементы компетенций), сформированные на 1 и 2 курсах бакалавриата в ходе освоения дисциплины «Иностранный язык»: компетенции:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного общения;
- способность к самоорганизации и самообразованию;
- способность, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные, проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся совершенствуются (компетенции, сформированные на предыдущем уровне изучения английского языка) и формируются следующие общекультурные и профессиональные компетенции (элементы компетенций):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-4 – способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знает	особенности функционально-стилевой и жанровой дифференциации русского литературного языка
	Умеет	использовать различные языковые средства в различных ситуациях общения в устной и письменной форме, демонстрируя знание языковых норм
	Владеет	навыками грамотного и аргументированного изложения своих мыслей в устной и письменной форме в любых ситуациях общения
ОК-7 способность к самоорганизации и самообразованию	Знает	- основные принципы самоорганизации и самообразования, особенности и технологии самореализации, исходя из целей совершенствования в профессиональной деятельности.

	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - ставить цели и расставлять приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, личностных возможностей и сроков достижения в осуществляемой деятельности; - самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - приемами самостоятельного контроля эмоциональных и функциональных состояний при осуществлении профессиональной деятельности; - технологиями организации процесса самообразования, приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности.
<p>ПК-7 способностью, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные, проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - базовую лексику и профессиональную терминологию на английском языке; - типовые синтаксические структуры английского языка и строй английского предложения; - современные методы сбора, обработки и анализа информации
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - осуществлять (на заслуживающих доверия информационных ресурсах) поиск информации и сбор данных, необходимых для решения поставленных профессиональных задач; - понимать, анализировать и структурировать информацию на изучаемом языке; - составлять краткий обзор, резюме иноязычного текста
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - навыками поиска, обработки и анализа финансово-экономических данных в отечественных и зарубежных источниках; - навыками аннотирования текста на английском языке; - навыками работы с современными информационными технологиями и программным обеспечением, позволяющими представлять собранную информацию на изучаемом языке в наглядном или схематическом виде (таблицы, графики и др.)

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» применяются следующие

методы активного обучения и интерактивной формы работы: дискуссии, дебаты, проект, презентация Power Point, кейс-задачи, информационно-коммуникативные технологии (видеофильмы), ролевые и деловые игры, мозговой штурм и др.